

Показатели движения с целью в тунгусо-маньчжурских языках: исследование на материале параллельных текстов Библии

В тунгусо-маньчжурских языках представлен достаточно экзотический показатель продуктивной глагольной деривации *-*nda* со значением 'пойти с целью сделать V'. Ср. примеры из удэгейского и ульчского языков:

- (1) *ute ge-ne-gi-e*
that take-MPURP-REP-IMP.2SG
'Пойди возьми его (мясо)!' (удэгейский, тексты [Nikolaeva et al. 2003: 68])
- (2) *Ну, Булаве bi-či-m, dąŋsi-ŋdā-xā-m*
*** *** быть-PST-1SG работать-MPURP-PST-1SG
'Ну, в Булаве жила, работать приехала' (ульчский, полевые записи)

В более широком типологическом контексте показателей «сопутствующего движения» (associated motion, т.е. морфологических показателей, добавляющих к исходной ситуации ситуацию движения, см. [Guillaume 2016] и цитируемую там литературу) он интересен тем, что, как утверждается в описаниях:

1) обладает узким целевым значением и не выступает в более ожидаемых для таких показателей контекстах вроде *пошел и (а потом) сделал*;

2) не склеен ни с каким пространственным значением (выступает в контекстах *пошел / пришел / вошел / вышел / ..., чтобы V*);

3) представлен в двух разных типах конструкций: а) синтетической (когда значение вида 'пошел делать V' выражается финитной формой глагола V, оформленного аффиксом *-*nda*, как в (1) и (2)) и б) аналитической плеонастической конструкцией вида *V-nda-CVB* + финитный глагол движения (букв. 'идя делать V, пошел').

Все три утверждения, однако, нуждаются в уточнении. По предварительным данным (см. [Стойнова 2016] о нанайском; [Pakendorf 2017] об эвенском).

1) В текстах употребления в значении следования, а не цели все же встречаются, в особенности в ирреальных контекстах, где противопоставление между целью и следованием размыто ('пойди и принеси' ≈ 'пойди, чтобы принести').

2) Показатель встречается в разных пространственных контекстах, но к некоторым тяготеет в большей степени.

3) Конструкции заметно различаются по частоте (аналитическая частотней синтетической) и имеют разные условия употребления.

4) Утверждения 1)-3) в разной степени верны для разных языков и диалектов.

Конкретная цель исследования — уточнить утверждения 1)-3) на сопоставительном материале трех тунгусо-маньчжурских языков: нанайского (южнотунгусский), эвенского и эвенкийского (севернотунгусские), используя данные параллельных текстов переводов Евангелия от Луки.

В докладе будут представлены:

а) семантическая классификация контекстов сопутствующего движения из Евангелия от Луки, на материале которых проводилось исследование (204 контекста);

б) инвентарь средств оформления этих контекстов в исследуемых языках (помимо двух конструкций с *-*nda*, это также нейтральная целевая конструкция, используемая за пределами класса глаголов движения, и ряд конструкций следования: простое соположение финитных клауз, разного рода конструкции с деепричастиями);

в) распределение перечисленных средств по контекстам сопутствующего движения для трех сопоставляемых языков.

Более широкая задача доклада — обсудить на представленном материале:

- границу между контекстами предшествующего движения (типа 'пошел, а потом сделал') и движения с целью ('пошел, чтобы сделать'),

- тенденции к их совместному / раздельному выражению;

- и вопрос о выделении типологически релевантного класса узкоспециализированных морфологических показателей движения с целью внутри категории сопутствующего движения или, возможно, за ее пределами (как предлагается, например, в [Rose 2015]).

Литература

- Стойнова Н.М. Показатели «движения с целью» и событийная структура: суффикс -nda в нанайском языке // Вопросы языкознания, 4. 2016. С. 86–111.
- Guillaume A. 2016. Associated motion in South America: Typological and areal perspectives // Linguistic Typology 20(1).
- Nikolaeva I., E. Perekhval'skaya and M. Tolskaya. 2003. Udeghe texts. Osaka: ELPR.
- Pakendorf B. Associated motion in Even from a Tungusic perspective. Talk presented at the workshop "Espace & événements : mouvement et posture associés". Lyon. 2017.
- Rose F. Associated motion in Mojeño Trinitario: Some typological considerations // Folia Linguistica, 49. 2015. P. 117–158.